FARMEX

DHT-1

MOISTURE AND TEMPERATURE TESTER FOR BALED HAY

VATTENHALTS- OCH TEMPERATURMÄTARE FÖR HÖBALAR

FEUCHTIGKEITS- UND TEMPERATURMESSGERÄT FÜR HEUBALLEN

TESTEUR D'HUMIDITÉ ET DE TEMPÉRATURE POUR LE FOIN EN BALLES

FUGT- OG TEMPERATURMÅLER TIL HØ I BALLER

NEDVESSÉG- ÉS HŐMÉRSÉKLETMÉRŐ SZÉNABÁLÁKHOZ

VOCHT- EN TEMPERATUURMETER VOOR HOOI BALEN

MIERNIK WILGOTNOŚCI I TEMPERATURY SIANA W BELACH

MĚŘIČ VLHKOSTI A TEPLOTY PRO BALÍKOVANÉ SENO

EN OPERATING INSTRUCTIONS

SV BRUKSANVISNING

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

FR MODE D'EMPLOI

DA INSTRUKTIONER

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

NL HANDLEIDING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

CS UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

GENERAL OPERATING INSTRUCTIONS

1. Install battery. A 9-volt alkaline battery must be connected before the tester will work. Remove the battery door on the back of the handle and snap the leads onto the battery.

   NOTE: Upon power-on, your DHT-1 will shortly display its firmware version before measuring.

   NOTE: Battery symbol will appear in the display if the battery is running low and needs replacing.

   NOTE: The battery must be **ALKALINE.**
2. **Attach probe to the tester** (push the connector on the cable all the way into the socket at the end of the probe handle, then secure the connector by rotating its locking ring clockwise on its thread).
3. **Push the probe into a hay bale.**
4. **To test moisture**, press the button above the water drop symbol.
5. **To test temperature**, press the button above the "Thermometer" symbol. The tester will display the temperature in Fahrenheit (°F), or Celsius (°C). To switch between °C and °F, press and hold the temperature button.
6. **To power off**, press and hold the moisture button. Alternatively, wait a few minutes and the DHT-1 will shut off automatically.

   CAUTION: Never attempt to wear the probe on your belt. Serious injury could occur from sharp tip of probe.

WARRANTY

The DHT-1 moisture and temperature tester carries a one year manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defect product to the Manufacturer or reseller.

The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information.The Manufacturer service partner will repair or replace the defect product and return it as soon as possible. The liability of Farmcomp is limited to the price of the product in maximum.

The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel. Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect, or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the

product could not be used. The battery is not covered by the warranty.

All information, illustrations and specifications in this manual are based on the latest information available at the time of publication. The right is reserved to make changes at any time without notice.

OPERATING NOTES

1. Your DHT-1 will read hay moisture between 14.5% and 45% water of bale weight. T**he tester is most accurate from 15% to 30%. Readings over 30% should only be used as a qualitative indication of very high moisture.**
2. BELOW AND ABOVE LIMIT INDICATORS. Moisture readings **below 14.5%** will be displayed as **"<14.5%"**. Readings **above 45.0%** will be displayed as **">45%"**.
3. The DHT-1 will display **"<14.5%"** in open air. (If open air reading of higher than 14.5% is displayed, the tip probably needs cleaning. Clean the tip.
4. Temperatures can be measured from 32˚ to 225˚F (0˚ to 107˚C). Make sure to allow the tip of the probe to adjust to the bale temperature. This can take a minute or two.
5. The tester measures only the hay in contact with the tip of the probe. Because moisture may vary widely in different parts of the windrow, it will vary within each bale. **Take readings in at least five (5) places in the bale and use the HIGHEST reading as a guideline.** Consult your local experts for recommended baling moisture.
6. Your tester is for reading **moisture in hay**. Placing a probe in 100% moisture – water – will NOT result in a reading of 100%.

TESTING VARIABLES

Many variables affect the accuracy of your DHT-1's readings. An understanding of them can help you get the most from your tester.

A. **Bale Density:** In general, higher density bales of the same hay moisture will read higher than lower density bales. Compaction of the hay also varies within each bale.

B. **Natural variations within the plant before proper curing:** The higher the moisture content, the wider the variations. Greater uniformity can be expected as more curing takes place.

C. Sweating: Higher readings may occur during the first couple of days after baling. Immediately after baling, moisture readings may be low and then climb during the "sweating" process. As the hay cures, moisture readings should drop

and continue to decline, as the hay becomes progressively drier. It is important to continue to monitor moisture for several days.

D. **Some preservatives increase conductivity initially:** Until the preservative is absorbed, usually in 1–2 days, it may cause moisture readings to be 2–4 points above the same hay which is untreated.

E. **% of grass in the hay:** Your DHT-1 has been calibrated on 100% alfalfa hay. The more grass in the hay, the higher the moisture reading is compared to actual.

IMPORTANT: PLEASE READ

Because of the numerous variables which affect your DHT-1's readings, the indicated moisture content should not be used as an absolute, quantitative measurement. Your tester's readings are, however, very useful guidelines for safely baling and storing hay.

TESTING HINTS

Because the inside of each bale is not uniform in density or leaf-to-stem ratio, moisture readings with your DHT-1 will vary from one part of the bale to another. It will read highest if the probe is inserted into a "tight" spot. Your meter will give higher readings in tight bales than in loose bales.

For best results: Insert the probe into the "tight" side at a 45˚ angle. Do not push all the way to the soft core of a round bale. Take readings in at least five (5) places and use the highest reading as a guideline. DO NOT AVERAGE RESULTS.

CALIBRATION CHECK

1. Clean the probe tip.
2. Press the moisture button to power on. Reading should be **"<14.5%"**.
3. Short circuit the tip by wrapping the bare metal parts of the tip with a piece of aluminium foil and by then firmly grabbing the tip with your hand. Reading should be **">45%"**.

BATTERY

1. Battery symbol will be displayed if the battery is running low and needs replacing. Always use an **ALKALINE** 9-volt battery.
2. After the battery is replaced, always check your tester's calibration (see above).

CARE AND MAINTENANCE

1. After use, store your tester in a clean, dry and handy place.
2. The metal tip of the probe should be wiped clean between each use for best results. Clean both parts of the metal tip from time to time with fine steel wool and/or mineral spirits or alcohol. **A dirty tip can cause lower readings.** Keep the tip shiny for best results.
3. Never immerse the probe in water.
4. Remove the battery, if your tester will not be used for several months.

TROUBLESHOOTING

1. **Read this manual again. Carefully**.
2. **Clean probe tip** and re-check calibration.
3. **If battery symbol is displayed, replace the battery** with a new 9-volt **ALKALINE** battery.
4. Make sure the **cord connection between the tester and the probe is clean, dry and fastened correctly**.

IMPORTANT: Keep original invoice or other proof of purchase. Proof of purchase is required to determine if service will be performed within the warranty
period at no charge.

DISPOSAL

According to the WEEE directive 2012/19/EU, this product should not be discarded along with household waste but instead collected and treated separately as electronic equipment in compliance with governing local legislation. Remove battery first and safely take it for recycling as locally regulated.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND

CE

Declares, that the product described in this instruction manual conforms to the EMC directive 2014/30/EU by following the harmonised standard EN IEC 61326-1:2021, and to the RoHS directive 2011/65/EU (as amended by directive (EU) 2015/863) by following the harmonised standard EN IEC 63000:2018. Signed Declaration of Conformity documents are filed at Farmcomp Oy, Tuusula.

SV

ALLMÄN BRUKSANVISNING

1. Sätt in batteriet i mätaren. Mätaren drivs av ett 9 volts alkaliskt batteri. Öppna locket till batterifacket på baksidan och anslut ledningarna till batteriet.

   OBSERVERA: När DHT-1-mätaren startar visar den kort numret på den fasta programvarans innan den börjar mäta.

   OBSERVERA: Om skärmen visar en bild av ett batteri (batterisymbol) betyder det att batteriet håller på att ta slut och måste bytas.

   OBSERVERA: Man måste använda ett **ALKALISKT** batteri i mätaren.
2. **Fäst mätsonden på mätaren.** (Tryck in kabelns kontakt i stickkontakten i änden av mätsondens handtag. Lås kontakten genom att vrida låsringen medurs.)
3. **Tryck in mätsonden i höbalen.**
4. **Mätning av vattenhalt:** Tryck på knappen ovanför vattendroppsymbolen för att mäta vattenhalten.
5. **Mätning av temperatur:** Tryck på knappen ovanför termometersymbolen. Mätaren visar temperaturen i Celsius (°C) eller Fahrenheit (°F). För att ändra mätenhet trycker du på och håller ner temperaturknappen.
6. **Avstängning av ström:** Tryck och håll ner vattenhaltsknappen för att stänga av strömmen. Alternativ: DHT-1-mätaren stänger av sig själv efter några minuter.

   OBSERVERA: Bär inte mätsonden i bältet. Mätsondens vassa spets kan orsaka allvarlig skada

GARANTI

DHT-1 vattenhalts- och temperaturmätare har ett års tillverkargaranti för material- och tillverkningsfel. Tillverkarens garanti gäller i 12 månader. Garantiperioden börjar från det inköpsdatum som anges på kvittot. För att göra ett garantianspråk bör den defekta produkten returneras till tillverkaren eller återförsäljaren.

Garantianspråket måste åtföljas av en beskrivning av felet, en kopia av inköpskvittot och kundens kontaktuppgifter. Tillverkarens servicepartner reparerar eller byter ut den defekta produkten och returnerar den så snart som möjligt.Farmcomps ersättningsansvar är högst priset på produkten

Garantin täcker inte skador som orsakats av felaktig eller vårdslös användning av produkten, om den tappats eller fel på grund av att produkten har reparerats utan tillstånd. Farmcomp ansvarar inte för direkta, indirekta eller följdskador till följd av användningen av produkten eller det faktum att den inte kunde

användas. Garantin täcker inte batterier.

Informationen och illustrationerna i denna bruksanvisning baserar sig på den senaste informationen som var tillgänglig vid publiceringstillfället. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

ANVÄNDNING AV MÄTAREN

1. DHT-1-mätaren mäter balens vattenhalt i procent av balens vikt (14,5 %–45 %). **När mätaren är som mest exakt ligger avläsningen mellan 15 % och 30 %. Avläsningar över 30 % bör betraktas som en kvalitativ indikation på en mycket hög vattenhalt.**
2. BETECKNINGAR SOM INDIKERAR VATTENHALT UNDER ELLER ÖVER GRÄNSERNA. Vattenhaltsavläsningar under **14,5 %** visas på följande sätt: **"<14.5%"**. Vattenhaltsavläsningar över **45,0 %** visas på följande sätt: **">45%"**.
3. DHT-1-mätaren ger avläsningen **"<14.5%"** i luften. (Om avläsningen i luften är högre än 14,5 % behöver spetsen förmodligen rengöras. Rengör mätsondens spets.)
4. Temperaturer kan mätas mellan 0 °C och 107 °C (32 °F–225 °F). När du gör en mätning bör du låta spetsen på mätsonden anpassa sig till balens temperatur. Detta kan ta en minut eller två.
5. Mätaren mäter endast vattenhalt eller temperatur hos höet som vidrör mätsondens spets. Eftersom vattenhalten kan variera mycket i olika delar av hösträngen, varierar den också i varje bal. **Ta avläsningar från minst fem (5) ställen i balen och använd den HÖGSTA avläsningen som vägledning.** Rådfråga lokala experter för rekommenderad vattenhalt i balar.
6. Mätaren är avsedd för mätning av **vattenhalten i hö**. Att placera mätsonden i 100 % vattenhalt – vatten – ger INTE 100 % avläsning.

MÄTVARIABLER

Det finns många variabler som påverkar noggrannheten hos DHT-1-mätarens avläsningar. Att förstå dem kan hjälpa dig att få ut maximalt av din mätare.

A. **Balens täthet:** Generellt sett, ju tätare balen är, desto högre vattenhaltsavläsning kommer mätaren att ge. Dessutom varierar höets täthet från bal till bal.

B. **Det uppstår naturliga variationer i växten innan den torkar:** Ju högre vattenhalt, desto större variationer. Man kan förvänta sig att vattenhalten stabiliserar sig när torkningen fortskrider.

C. **Kondensbildning:** Man kan få högre avläsningar

några dagar efter balning. Omedelbart efter balning kan vattenhaltsavläsningarna vara låga och sedan stiga under ”kondensbildningsprocessen”. När fodret torkar bör vattenhaltsavläsningarna minska och bör fortsätta när fodret torkar ytterligare. Det är viktigt att fortsätta övervaka vattenhalten i flera dagar.

D. **Vissa konserveringsmedel kan initialt öka konduktiviteten:** Fram till att konserveringsmedlet absorberats, vanligtvis inom 1–2 dagar, kan vattenhaltsavläsningarna vara 2–4 punkter högre än de som erhålls från samma men obehandlat foder.

E. **% Andelen gräs i foder i procent:** Din DHT-1-mätare har kalibrerats för 100 % blålucernfoder. Ju mer gräs som fodret innehåller, desto högre vattenhaltsavläsning ger mätaren jämfört med det faktiska förhållandet.

VIKTIGT: LÄS DETTA

Eftersom DHT-1-mätarens avläsningar påverkas av många olika faktorer, ska man inte betrakta de erhållna avläsningarna som ett absolut, kvantitativt mått. Mätarens avläsningar är trots detta fortfarande mycket användbara instruktioner för säker balning och förvaring av foder.

MÄTANVISNINGAR

Eftersom en bals täthet eller löv-/stråförhållande inte är konstant, varierar DHT-1-mätarens avläsningar beroende på var i balen man mäter. Avläsningen är högst när mätsonden trycks in i en ”tät” plats. Mätaren ger högre avläsningar i täta än lösa balar.

Så här får du de bästa resultaten: Tryck in mätsonden i den ”täta” sidan i 45 graders vinkel. Tryck inte ända in i en rundbals mjuka kärnan. Ta avläsningar från minst fem (5) ställen på balen och använd den högsta avläsningen som vägledning. ANVÄND INTE AVLÄSNINGARNAS GENOMSNITT.

KONTROLL AV KALIBRERING

1. Rengör mätsondens spets.
2. Tryck på vattenhaltsknappen för att slå på strömmen. Avläsningen borde vara **“<14.5%”**.
3. Kortslut spetsen genom att linda in spetsens exponerade metalldelar i aluminiumfolie och ta ett stadigt grepp om spetsen med handen. Avläsningen borde vara **“>45%”**.

BATTERI

1. Om skärmen visar en bild av ett batteri (batterisymbol) betyder det att batteriet håller på att ta slut och måste bytas. Använd alltid ett 9 volts **ALKALISKT** batteri.

2. Varje gång du byter batteri måste mätaren kalibreras på nytt (se anvisningarna ovan).

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLLW

1. Förvara mätaren på en ren, torr och lämplig plats efter användning.
2. För bästa resultat, torka av mätsondens metallspets efter varje användning. Rengör regelbundet metallspetsens båda delar med fin stålull och/eller mineralsprit eller alkohol. **Om spetsen är smutsig kan avläsningarna bli lägre.** Du får bästa resultat när mätsondens spets blänker.
3. Sänk aldrig ner mätsonden i vatten.
4. Ta bort batteriet om du inte tänker använda mätaren på flera månader.

FELSÖKNING

1. **Läs dessa anvisningar igen.** ***Noga.***
2. **Rengör mätsondens spets** och kalibrera mätaren på nytt.
3. **Om skärmen visar en bild av ett batteri** (batterisymbol) måste du byta batteri. Det bör vara ett nytt 9 volts **ALKALISKT** batteri.
4. Se till att **kabeln mellan mätaren och mätsonden är ren, torr och korrekt ansluten.**

VIKTIGT: Spara originalfakturan, kvittot eller annat inköpsbevis. Inköpsverifikat krävs om du vill att mätaren ska servas kostnadsfritt under garantitiden.

BORTSKAFFNING

Enligt WEEE:s direktiv 2012/19/EU får denna produkt inte kastas tillsammans med hushållsavfall. Den måste tas till en insamling av elektroniskt och elektriskt avfall i enlighet med lokala bestämmelser. Avlägsna batteriet först och ta det säkert till återvinningen enligt lokala bestämmelser.

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkaren
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUSBY, FINLAND

CE

försäkrar att produkten som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och harmoniserade standarder: EMC-direktiv 2014/30/EU, harmoniserad standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-direktiv 2011/65/EU (som kompletterats med direktiv (EU) 2015/863) samt harmoniserade standarden EN IEC 63000:2018. Dokumenten som rör den undertecknade försäkran om överensstämmelse har arkiverats hos Farmcomp Oy (Tusby, Finland).

DE

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANWEISUNGEN

1. **Setzen Sie die Batterie im Messgerät ein**. Das Messgerät arbeitet mit einer 9-V alkalischen Batterie. Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs auf der Rückseite und schließen Sie die Leitungen an die Batterie.

   HINWEIS: Beim Starten des DHT-1-Messgeräts wird die Firmware-Nummer kurz angezeigt, bevor gemessen werden kann.

   HINWEIS: Wird auf dem Display eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, ist die Batterie fast leer und muss ersetzt werden.

   HINWEIS: Im Messgerät wird eine **ALKALISCHE** Batterie benutzt.
2. **Befestigen Sie die Sonde an das Messgerät.** (Schieben Sie den Kabelstecker in die Buchse am Ende des Sondengriffs. Sichern Sie den Stecker, indem Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn drehen.)
3. **Stecken Sie die Sonde in einen Heuballen.**
4. **Messen der Feuchtigkeit:** zum Messen der Feuchtigkeit die Taste über dem Wassertropfensymbol betätigen.
5. **Messen von Temperatur:** Die Taste über dem Thermometersymbol betätigen. Das Messgerät zeigt die Temperatur in Celsius (°C) oder in Fahrenheit (°F) an. Zum Ändern der Messeinheit (°C, °F) die Temperaturtaste drücken und halten.
6. **Ausschalten:** Zum Ausschalten des Geräts die Feuchtigkeitstaste drücken und halten. Alternativ: einige Minuten warten, dann wird DHT-1 sich automatisch ausschalten.

VORSICHT: Tragen Sie die Sonde niemals am Gürtel. Die scharfe Spitze der Sonde kann schwere Verletzungen verursachen.

GARANTIE

Das DHT-1 Feuchtigkeits- und Temperaturmessgerät hat für Material- und Fertigungsfehler eine Herstellergarantie von 1 Jahr. Garantie gilt für 12 Monate. Sie beginnt mit dem Kaufdatum, der auf dem Kaufbeleg vermerkt ist.

Um einen Garantieanspruch zu erheben, sollte der Kunde das defekte Produkt dem Hersteller oder dem Verkäufer zurücksenden. Dem Garantieanspruch sollten eine Beschreibung des Fehlers, eine Kopie des Kaufbelegs, sowie die Kontaktangaben des Kunden beigefügt werden.

Der Service-Partner des Herstellers wird das fehlerhafte Produkt reparieren oder ersetzen und schnellstmöglich an den

Kunden zurücksenden. Die Haftung von Farmcomp ist begrenzt mit dem Preis des Produkts.

Die Garantie umfasst keine Schäden, die durch inkorrekte oder fahrlässige Benutzung des Produkts, Herabfallen des Produkts oder Reparaturen durch unbefugtes Personal verursacht sind. Farmcomp haftet nicht für direkte, indirekte oder Folgeschäden, die durch die Benutzung des Produkts oder dadurch, dass das Produkt nicht benutzt werden kann, verursacht sind. Die Garantie umfasst keine Batterie.

Alle Informationen, Abbildungen und technische Angaben in dieser Anleitung beruhen auf der neuesten Information, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung verfügbar war. Wir behalten uns vor, Änderungen ohne Vorankündigung zu machen.

MESSGERÄT BENUTZEN

1. Das DHT-1-Messgerät misst den Feuchtigkeitsgehalt der Ballen als Anteil des Ballengewichts (14,5 - 45 %). **Das Messgerät ist am genauesten im Bereich von 15 - 30 %. Anzeigewerte über 30 % sollten als qualitative Anzeichen von einem sehr hohen Feuchtigkeitsgehalts angesehen werden.**
2. ANZEICHEN VON EINEM FEUCHTIGKEITSGEHALTS AUSSERHALB DES MESSBEREICHS. Anzeigewerte **unter 14,5 %** werden als **"<14.5%"** angegeben. Anzeigewerte **über 45,0 %** werden als **">45%"** angegeben.
3. Das DHT-1-Messgerät zeigt in der Luft **"<14.5%"** an. (Ist der Anzeigewert höher als 14,5 %, soll die Spitze wahrscheinlich gereinigt werden. Reinigen Sie die Spitze.)
4. Temperaturen im Bereich von 0 bis 107 °C (32°F bis 225°F) können gemessen werden. Lassen Sie die Spitze der Messsonde beim Messen mit der Ballentemperatur anzugleichen. Das kann ein bis zwei Minuten dauern.
5. Das Messgerät misst die Feuchtigkeit oder die Temperatur des Heus, das die Sondenspitze berührt. Da die Feuchtigkeit in unterschiedlichen Teilen der Schwade sehr unterschiedlich sein kann, ist sie auch innerhalb eines Ballens unterschiedlich. **Messen Sie die Feuchtigkeit in mindestens fünf (5) Stellen des Ballens und benutzen Sie den HÖCHSTEN Wert als Grundlage**. Ziehen Sie örtliche Experte zu Rate, um die empfohlenen Feuchtigkeitsgehalte festzulegen.
6. Ihr Messgerät ist vorgesehen für die Messung des **Feuchtigkeitsgehalts im Heu.** Wird die Messsonde ins Wasser, d. h. 100 % Feuchtigkeit gelegt, wird KEINE Anzeige von 100 % erhalten.

MESSVARIABLEN

Die Genauigkeit Ihres DHT-1-Messgeräts wird durch

viele Variablen beeinflusst. Um das Messgerät maximal auszunutzen, sollten sie verstanden werden.

A **Dichte des Ballens:** Im Allgemeinen gilt: je dichter der Ballen, desto höher ist der Anzeigewert des Messgeräts. Die Dichte des Heus ist von Ballen zu Ballen unterschiedlich.

B **Natürliche Schwankungen in der Pflanze, bevor sie trocknet:** Je höher ist der Feuchtigkeitsgehalt, desto höher sind die Schwankungen. Der Feuchtigkeitsgehalt wird beim Trocknen stabiler.

C **Schwitzen:** Höhere Anzeigewerte sind innerhalb einigen Tagen nach dem Ballen zu erwarten. Direkt nach dem Ballen können die Feuchtewerte klein sein und danach durch „Schweißen“ höher werden. Beim Trocknen des Futters sollten die Anzeigewerte immer kleiner werden. Es ist wichtig, den Feuchtigkeitsgehalt mehrere Tage weiterhin zu betrachten.

D. **Einige Konservierungsmittel können die Leitfähigkeit am Anfang erhöhen:** Bis das Konservierungsmittel absorbiert, d.h. gewöhnlich innerhalb von 1 bis 2 Tagen, kann der Anzeigewert um 2 bis 4 Punkte höher als die Anzeigewerte desselben (unbehandelten) Futters.

E. **Anteil des Grases im Futter:** Ihr DHT-1-Messgerät kann für 100 % Alfalfa-Heu kalibriert werden. Je mehr Gras das Futter enthält, desto höher ist der Anzeigewert im Vergleich zum aktuellen Wert.

WICHTIG! BITTE LESEN!

Die Anzeigewerte des DHT-1-Messgeräts werden durch mehrere Faktoren beeinflusst. Deswegen sollten die erhaltenen Anzeigewerte (Feuchtigkeitsgehalt) nicht als absolute quantitative Messungen angesehen werden. Die Anzeigewerte des Messgeräts sind aber doch sehr nützlich, um das Futter sicher zu ballen und zu lagern.

HINWEISE ZUM MESSEN

Da die Dichte oder das Blatt-Halm-Verhältnis im Ballen nicht konstant ist, unterscheiden sich die Feuchtewerte des DHT-1-Messgeräts je nachdem, wo der Ballen gemessen wird. Der Anzeigewert ist am höchsten, wenn die Sonde in eine „dichte“ Stelle eingesteckt wird. Das Messgerät zeigt für dichte Ballen höhere Werte als für lose Ballen.

So erhalten Sie die besten Ergebnisse: Stecken Sie die Sonde unter einem Winkel von 45 Grad in eine „dichte“ Stelle. Bitte nicht vollständig bis zum weichen Kern eines runden Ballens drücken. Messen Sie die Feuchtigkeit in mindestens fünf (5) Stellen des Ballens und benutzen Sie den höchsten Wert als Grundlage. BITTE VERWENDEN SIE NICHT DEN DURCHSCHNITT DER WERTE.

KALIBRIERUNGSPRÜFUNG

1. Reinigen Sie die Sondenspitze.
2. Drücken Sie die Feuchtigkeitstaste, um das Gerät einzuschalten. Der Anzeigewert sollte **“<14.5%”** betragen.
3. Schließen Sie die Spitze kurz, indem Sie die unbedeckten Metallteile der Spitze mit einem Stück Aluminiumfolie umwickeln und die Spitze dann fest mit der Hand zusammendrücken. Der Anzeigewert sollte **“>45%”** sein.

BATTERIE

1. Wird auf dem Display eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, ist die Batterie fast leer und muss ersetzt werden. Immer eine 9-V **ALKALISCHE** Batterie verwenden.
2. Kalibrieren Sie das Messgerät nach dem Batteriewechsel immer neu (siehe oben).

PFLEGE UND WARTUNG

1. Bewahren Sie das Messgerät nach Gebrauch an einem sauberen, trockenen und leicht zugänglichen Ort auf.
2. Um beste Ergebnisse zu erhalten, sollte die metallene Spitze der Sonde nach jeder Benutzung gereinigt werden. Ab und zu die beiden Teile der metallenen Spitze mit feiner Stahlwolle und/oder Lackbenzin oder Alkohol reinigen. **Eine verschmutzte Spitze kann niedrigere Anzeigewerte verursachen.** Für bessere Ergebnisse die Sondenspitze glänzend halten.
3. Die Sonde nie im Wasser eintauchen.
4. Wird das Messgerät für mehrere Monate nicht benutzt, die Batterie entfernen.

FEHLERBEHEBUNG

1. **Diese Anleitung neu lesen. *Sorgfältig*.**
2. **Reinigen Sie die Spitze der Sonde** und kalibrieren Sie das Messgerät neu.
3. **Wird eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, die Batterie ersetzen.** Immer eine 9-V **ALKALISCHE** Batterie verwenden.
4. Stellen Sie sicher, **dass die Kabelverbindung zwischen dem Messgerät und der Sonde sauber, trocken und richtig angeschlossen ist.**

WICHTIG! Die Originalrechnung, den Kassenbon oder sonstigen Kaufbeleg behalten. Der Kaufbeleg wird benötigt, falls Sie kostenlos einen Garantieanspruch einlegen möchten.

ENTSORGUNG

Laut der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU darf dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall beseitigt werden, sondern muss in Übereinstimmung mit örtlichen Vorschriften in eine Sammelstelle für Elektro- und Elektronikaltgeräte gebracht werden. Nehmen Sie zuerst die Batterie heraus und bringen Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften sicher zum Recycling.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINNLAND,

CE

erklärt, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt den folgenden Richtlinien und harmonisierten Standards entspricht: EMC-Richtlinie 2014/30/EU, harmonisierter Standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (geändert mit der Richtlinie (EU) 2015/863), und harmonisierter Standard EN IEC 63000:2018. Die Dokumentation zur unterzeichneten Konformitätserklärung ist von Farmcomp Oy (Tuusula, Finnland) archiviert worden.

FR

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'EXPLOITATION

1. **Insérez la pile dans le testeur.** Le testeur est alimenté par une pile alcaline de 9 volts. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles à l'arrière et connectez les fils à la pile.

   REMARQUE : au démarrage du testeur DHT-1, il affiche brièvement le numéro du micrologiciel avant la mesure.

   REMARQUE : si une image de la batterie s'affiche à l'écran (symbole de la batterie), cela signifie que la pile est faible et qu'elle doit être remplacée.

   REMARQUE : une pile **ALCALINE** doit être utilisée dans le testeur concerné.
2. **Connectez la sonde au testeur.** (Introduisez le connecteur câble dans la prise à l'extrémité de la manette de la sonde. Bloquez le connecteur en tournant sa bague de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre.)
3. **Introduisez la sonde dans la balle de foin.**
4. **Mesure de l'humidité** : pour mesurer l'humidité, appuyez sur le bouton au-dessus du symbole de la goutte d'eau.
5. **Mesure de la température** : appuyez sur le bouton au-dessus du symbole du thermomètre. Le testeur va afficher

la température en Celsius (°C) ou en Fahrenheit (°F). Pour changer l'unité de mesure (°C, °F), maintenez la touche Température enfoncée.

6. **Arrêt** : pour mettre l'appareil hors tension, maintenez la touche enfoncée Humidité enfoncée. Alternativement, patientez quelques minutes et le testeur DHT-1 va s'éteindre automatiquement.

MISE EN GARDE : Ne portez jamais la sonde à votre ceinture. L'embout pointu de la sonde pourrait causer de blessures graves.

GARANTIE

Le testeur d'humidité et de température DHT-1 est couvert par une garantie d'un an pour les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie a une validité de 12 mois. La garantie prend effet à compter de la date d'achat mentionnée sur le reçu.

Pour réclamer la garantie, le client doit retourner le produit défectueux au fabricant ou au détaillant. La réclamation de garantie doit être accompagnée d'une description du vice, d'une copie de la facture et du contact du client.

Le partenaire de service du fabricant va réparer ou remplacer le produit défectueux et le retourner dans les plus brefs délais. La responsabilité de Farmcomp est limitée au maximum à un montant correspondant à la valeur du produit.

La garantie ne couvre pas des dommages consécutifs à une utilisation incorrecte ou non conforme du produit, la chute du produit ou des dommages causés par des réparations réalisées par un personnel non autorisé. Farmcomp décline toute responsabilité pour des dommages directs, indirects ou consécutifs causés par l'utilisation ou par la non-utilisation éventuelle du produit. La pile n'est pas couverte par la garantie.

Toutes les informations, illustrations et spécifications de ce manuel s'appuient sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications sans notification préalable.

UTILISATION DU TESTEUR

1. Le testeur DHT-1 mesure la teneur en humidité de la balle au pro rata du poids de celle-ci (14,5 - 45 %). **Le testeur est plus précis entre 15 - 30 %. Les valeurs au-delà de 30 % doivent être considérées comme des indications qualitatives d'une teneur très élevée en humidité.**
2. SIGNES RÉVÉLATEURS D'UNE HUMIDITÉ INFÉRIEURE OU SUPÉRIEURE AUX LIMITES. Les valeurs d'humidité **inférieures à 14,5 %** vont s'afficher sous le format **"<14.5%"**. Les valeurs **supérieures à 45,0 %** vont s'afficher sous le format **">45%"**.
3. Le testeur DHT-1 va afficher **"<14.5%"** dans l'air. (si la

valeur de l'air est supérieure à 14,5 %, l'embout nécessite probablement d'être nettoyé. Nettoyez l'embout.)

4. Les températures peuvent être mesurées de 0 à 107 °C (32°F à 225°F). Lors de la réalisation de la mesure, l'embout de la sonde doit pouvoir régler la température de la balle. Ce processus peut prendre une ou deux minutes.
5. Le testeur mesure uniquement l'humidité ou la température du foin en contact avec l'embout de la sonde. Puisque l'humidité peut varier considérablement dans les différentes sections de la fenêtre, elle varie également dans chaque balle. **Prenez des valeurs au moins à cinq (5) endroits dans la balle et utilisez la valeur MAXIMALE comme référence.** Contactez les experts locaux pour les niveaux d'humidité recommandés pour la balle de foin.
6. Votre testeur est conçu pour mesurer la **teneur en humidité du foin**. Le fait de placer la sonde dans un milieu avec une humidité de 100 % - dans l'eau - ne va pas afficher une valeur de 100 %.

VARIABLES DE MESURE

Plusieurs variables affectent la précision des valeurs de votre testeur DHT-1. Si vous maîtrisez ces variables, vous pouvez profiter pleinement de toutes les fonctionnalités de votre testeur.

A. **Densité de la balle :** en règle générale, plus la balle est dense, plus la valeur de l'humidité affichée par le testeur est élevée. La densité de la balle varie également d'une balle à une autre.

B. **Variations naturelles dans la plante avant qu'elle sèche:** plus la teneur en humidité est élevée, plus grandes seront les variations. La teneur en humidité peut se stabiliser au fur et à mesure que le séchage évolue.

C. **Sudation :** les valeurs de sudation plus élevées peuvent être observées quelques jours après la mise en balle. Immédiatement après la mise en balle, les valeurs d'humidité peuvent être faibles et augmenter par la suite pendant le « processus de sudation ». Au fur et à mesure que le foin sèche, les valeurs d'humidité doivent décroître et cette baisse va s'accentuer au fur et à mesure que le foin continue de sécher. Il est important de continuer à contrôler les niveaux d'humidité pendant plusieurs jours.

D. **Certains conservateurs peuvent initialement augmenter la conductivité :** avant l'absorption du conservateur, qui survient en règle générale entre 1 et 2 jours, les valeurs d'humidité peuvent être 2 à 4 points plus élevées que les valeurs obtenues du même foin (mais non traité).

E. **% d'herbes dans le foin :** votre testeur DHT-1 est calibré pour le foin de luzerne à 100 %. Plus le foin contient des

herbes, plus grande sera la valeur du testeur comparée à la valeur actuelle.

IMPORTANT : VOTRE ATTENTION SVP !

Les valeurs affichées par le testeur DHT-1 sont affectées par plusieurs facteurs. Voilà pourquoi la valeur obtenue (teneur en humidité) ne doit pas être considérée comme une mesure absolue et quantitative. Les valeurs du testeur sont toujours très utiles pour une mise en balle et un entreposage sûrs du foin.

CONSEILS SUR LA RÉALISATION DE LA MESURE

Compte tenu de l'inconstance de la densité ou du ratio feuille/tige dans une balle de foin, les valeurs d'humidité affichées par le testeur DHT-1 varient en fonction du lieu où la balle de foin est mesurée. La valeur est maximale lorsque la sonde est poussée vers la position « serrée ». Le testeur affiche des valeurs plus élevées pour les balles serrées comparativement aux balles lâches.

Pour obtenir les meilleurs résultats : Insérez la sonde du côté « Serré » à un angle de 45 degrés. Ne poussez pas la sonde totalement jusqu'au noyau souple d'une balle ronde. Prenez des valeurs à partir de cinq (5) endroits) au moins sur la balle et utilisez la valeur maximale comme référence. N'UTILISEZ PAS LA MOYENNE DES VALEURS.

CONTRÔLE DE L'ÉTALONNAGE

1. Nettoyez l'embout de la sonde.
2. Appuyez sur le bouton Humidité pour mettre le système sous tension. La valeur doit être **"<14.5%"**.
3. Court-circuitez l'embout en enveloppant ses parties métalliques exposées avec un morceau de papier aluminium, puis serrez fermement l'embout avec la main. La valeur doit être **">45%"**.

BATTERIE

1. Si l'image de la batterie (symbole de la batterie) s'affiche à l'écran, cela signifie que la pile est faible et qu'elle doit être remplacée. Utilisez toujours une PILE **ALCALINE** de 9 volts.
2. Après avoir remplacé la pile, il faut toujours recalibrer le testeur (référez-vous aux instructions ci-dessus).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

1. Après chaque utilisation, conservez le testeur dans un endroit propre, sec et accessible.
2. Pour obtenir de meilleurs résultats, l'embout métallique de la

sonde doit être nettoyé après chaque utilisation. De temps à autre, nettoyez les parties de l'embout métallique avec une laine d'acier fine et/ou des essences minérales ou de l'alcool. Un embout sale peut afficher de faibles valeurs. Maintenez l'embout de la sonde brillant pour de meilleurs résultats.

3. Ne plongez jamais la sonde dans l'eau.
4. Retirez la pile si le testeur ne sera pas utilisé pendant plusieurs mois.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

1. **Lisez encore ce manuel. Attentivement.**
2. **Nettoyez l'embout de la sonde** et recalibrez le testeur.
3. **Si l'image de la batterie (symbole de la batterie) s'affiche, remplacez la pile**. Utilisez une PILE **ALCALINE** neuve de 9 volts.
4. Assurez-vous que **le raccordement du cordon entre le testeur et la sonde est propre, sec et correctement réalisé.**

IMPORTANT : Conservez la facture originale, le reçu ou toute autre preuve d'achat. La preuve d'achat est requise si vous voulez que le testeur soit entretenu gratuitement pendant la période de garantie.

MISE AU REBUT

Conformément à la directive WEEE 2012/19/UE, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères - il doit être collecté par le service de collecte des déchets électroniques et électriques conformément à la réglementation locale. Enlevez d'abord la pile et remettez le testeur en toute securité au service de recyclage selon la réglementation locale.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Le fabricant,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLANDE,
déclare par la présente que le produit décrit dans ce manuel est conforme aux directives et normes harmonisées suivantes : Directive sur la CEM 2014/30/UE, la Norme harmonisée EN IEC 61326-1:2021, la Directive RoHS 2011/65/UE (telle que modifiée par la Directive (UE) 2015/863), et la norme harmonisée EN IEC 63000:2018. Les documents concernant la Déclaration de conformité signée ont été archivés par Farmcomp Oy (Tuusula, Finlande).

CE

DA

GENEREL BRUGSANVISNING

1. **Læg batteriet i måleren.** Måleren arbejder med et 9 volt alkalisk batteri. Åbn låget til batterirummet bagpå og slut ledningerne til batteriet.

   BEMÆRK: Når DHT-1-måleren starter, viser den inden målingen kortvarigt firmware-nummeret.

   BEMÆRK: Hvis skærmen viser et billede af et batteri (batterisymbol), betyder dette, at batteriet er ved at løbe tomt, så det skal skiftes ud.

   BEMÆRK: Til apparatet skal der bruges et ALKALISK batteri.
2. **Fastgør målesonden på måleren.** (Tryk kablets stik i hunstikket for enden af målesondens håndgreb. Lås stikket ved at dreje låseringen i retning med uret.)
3. **Tryk målesonden ind i høballen.**
4. **Fugtighedsmåling:** Til fugtighedsmåling tryk på knappen over vanddråbesymbolet.
5. **Temperaturmåling:** Tryk på knappen over termometersymbolet. Måleren viser temperaturen i grader Celsius (°C) eller grader Fahrenheit (°F). Måleenheden skiftes ved et langt tryk på temperaturknappen.
6. **Slukning af strømmen:** Strømmen slukkes ved et langt tryk på fugtighedsknappen. Alternativ: Vent nogle få minutter, så slukker DHT-1-måleren af sig selv.

   BEMÆRK: Forsøg ikke at bære målesonden på dit bælte. Målesondens skarpe spids kan forårsage et alvorligt sår.

GARANTI

Producenten giver DHT-1 fugt- og temperaturmåleren 1 års garanti mod materiale- og fabrikationsfejl. Producentgarantien er gyldig i 12 måneder. Garantiperioden starter fra den købs-dato, der er angivet på købskvitteringen. Ved garantikrav skal det defekte produkt returneres til producenten eller sælgeren. En beskrivelse af fejlen, en kopi af købskvittering og kundens kontaktoplysninger skal vedlægges garantikravet Fabrikantens servicepartner vil reparere eller udskifte det defekte produkt og returnere det hurtigst muligt. Farmcomps erstatningsansvar udgør maksimalt produktets pris.Garantien dækker ikke skader forårsaget af forkert eller skødesløs brug af produktet, tab af det på gulvet eller skader forårsaget af et uautoriseret forsøg på at reparere produktet. Farmcomp er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte skader eller følgeskader som følge af brugen af produktet eller manglende evne til at bruge produktet. Garanti-en dækker ikke batteriet. Oplysningerne og billederne i denne vejledning er baseret på de seneste tilgængelige oplysninger på udgivelsestidspunktet. Vi forbeholder os retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel.

MÅLERENS ANVENDELSE

1. DHT-1-måleren måler ballens fugtighedsindhold som procent af ballens vægt (14,5–45%). **Måleren har sin største nøjagtighed i intervallet 15–30%. Aflæsninger over 30% skal anses for at være angivelse af meget højt fugtighedsindhold.**
2. ANGIVELSE AF FUGTIGHED UNDER ELLER OVER BEGRÆNSNINGERNE. Fugtighedsaflæsninger **under 14,5%** vises således: **"<14.5%"**. Fugtighedsaflæsninger **over 45,0%** vises således: **">45%"**.
3. DHT-1-måleren giver i fri luft aflæsningen **"<14.5%"**. (Hvis aflæsningen i fri luft overstiger 14,5%, trænger spidsen formentlig til rengøring. Rengør målesondens spids.)
4. Temperaturer kan måles i intervallet 0–107°C (32–225°F). Ved målingen skal målesondens spids have tid til at tilpasse sig ballens temperatur. Dette kan tage et minut eller to.
5. Måleren måler kun fugtighed eller temperatur for det hø, som er i direkte berøring med målesondens spids. Eftersom fugtigheden kan variere betydeligt i forskellige dele af høstrengen, vil den også variere indenfor hver enkelt balle. **Tag aflæsninger mindst fem (5) steder i ballen og ret dig efter den HØJESTE aflæsning.** Rådfør dig med lokale sagkyndige om anbefalede fugtighedsindhold i ballerne.
6. Måleren er beregnet til måling af **høs fugtighed.** Stikker man målesonden i 100% fugtighed – i vand – får man IKKE nogen 100%-aflæsning.

MÅLINGSVARIABLE

Visse variable påvirker DHT-1-målerens aflæsningers nøjagtighed. Forståelse af disse kan bidrage til at få mest gavn af måleren.

A. **Ballens tæthed:** Generelt gælder, at jo tættere ballen er, desto højere fugtighedsaflæsning giver måleren. Ligeledes varierer høets tæthed fra balle til balle.

B. **I planter finder der naturlige ændringer sted, inden de er tørre:** Jo større fugtighedsindhold, desto større ændringer. Det kan forventes, at fugtighedsindholdet jævner sig ud, efterhånden som tørringen skrider frem.

C. **Svedning:** Højere aflæsninger kan fås nogle dage efter, at ballen er lavet. Straks efter ballens presning kan fugtighedsaflæsningerne være lave og derefter stige i løbet af "svedeprocessen". Mens foderet tørrer, bør fugtighedsaflæsningerne falde, og faldet bør fortsætte ved foderets videre tørring. Det er vigtigt at fortsætte med at overvåge fugtigheden flere dage igennem.

D. **Visse konserveringsmidler kan indledningsvis forøge ledningsevnen:** Indtil konserveringsmidlet er

blevet opsuget, almindeligvis i løbet af 1–2 dage, kan fugtighedsaflæsningerne være 2–4 point højere end aflæsninger fra samme, men ubehandlede foder.

E. **% Procentandel af græs indeholdt i foderet:** Din DHT-1-måler er kalibreret til 100-procents alfalfa-foder. Jo mere græs foderet indeholder, desto højere fugtighedsaflæsning giver måleren sammenlignet med den faktiske.

VIGTIGT: LÆS DETTE

Eftersom mange forskellige faktorer påvirke de aflæsninger, som DHT-1-måleren giver, skal man ikke betragte den opnåede aflæsning som en absolut, kvantitativ måling. De aflæsninger, som måleren giver, er alligevel ganske nyttige pejlemærker for sikker ballepresning og opbevaring af foderet.

MÅLEVEJLEDNING

Eftersom tætheden eller blad/strå-forholdet ikke er konstant indenfor en enkelt balle, varierer DHT-1-målerens aflæsninger alt efter, hvor i ballen de er taget. Aflæsningen er højest, når målesonden skubbes ind et "stramt" sted. Måleren giver højere aflæsninger fra stramme baller end fra løse baller.

Sådan opnår du de bedste resultater: Skub målesonden ind i den "stramme" side under en vinkel på 45 grader. Skub den ikke helt ind i ballens bløde kerne. Tag aflæsninger fra mindst fem (5) steder i ballen og brug den højeste aflæsning. BRUG IKKE AFLÆSNINGERNES GENNEMSNIT.

KONTROL AF KALIBRERINGEN

1. Rengør spidsen af målesonden.
2. Slut strømmen til ved at trykke på fugtighedsknappen. Aflæsningen skal være **"<14.5%"**.
3. Kortslut spidsen ved at vikle aluminiumsfolie om spidsens blottede metaldele og derefter gribe fast om spidsen. Aflæsningen skal være **">45%"**.

BATTERIET

1. Hvis skærmen viser et billede af et batteri (batterisymbol), betyder dette, at batteriet er ved at løbe tomt, så det skal skiftes ud. Brug altid et 9 volt **ALKALISK** BATTERI.
2. Måleren skal altid kalibreres på ny, når batteriet er blevet udskiftet (se vejledningen ovenfor).

VEDLIGEHOLDELSE

1. Opbevar måleren på et rent, tørt og bekvemt sted efter brugen.

2. Til opnåelse af de bedste resultater skal målesondens metalspids tørres ren hver gang, den er blevet brugt. Rengør begge dele af metalspidsen med fin ståluld og/eller mineralsk terpentin eller alkohol. **Hvis spidsen er snavset, kan aflæsningerne være lavere**. De bedste resultater opnås, når spidsen af målesonden skinner.
3. Dyp aldrig målesonden i vand.
4. Tag batteriet ud, hvis måleren ikke skal bruges i flere måneder.

FEJLSØGNING

1. **Læs denne vejledning igen. Omhyggeligt.**
2. **Rengør målesondens spids** og kalibrér måleren igen.
3. **Hvis skærmen viser billedet af et batteri (batterisymbol), skift batteriet ud.** Det skal være et nyt 9 volt **ALKALISK** batteri.
4. Forvis dig om, **at kablet mellem måleren og målesonden er rent, tørt og korrekt tilsluttet**.

VIGTIGT: Gem den oprindelige regning, kvittering eller andet bevis på købet. Der bliver brug for købsbeviset, hvis du ønsker gratis vedligeholdelse af måleren i løbet af garantiperioden.

BORTSKAFNING

Ifølge-direktivet 2012/19/EU må dette produkt ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Det skal indsamles som elektronik- og elektrisk affald i overensstemmelse med de lokale bestemmelser herfor. Fjern først batteriet og bring det til genbrug på sikker vis i overensstemmelse med lokale regler.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE MED EU-KRAV

Fabrikanten,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND
forsikrer, at det i denne brugsanvisning viste produkt opfylder forskrifterne i følgende direktiver og harmoniserede standarder: EMC-direktivet 2014/30/EU, den harmoniserede standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-direktivet 2011/65/EU (suppleret ved direktiv (EU) 2015/863), og den harmoniserede standard EN IEC 63000:2018. Dokumenterne angående den underskrevne overensstemmelseserklæring er arkiveret af Farmcomp Oy (Tuusula, Finland).

HU

ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. **Helyezze be az elemet a mérőeszközbe.**
   A mérőeszköz 9 voltos alkáli elemmel működik. Nyissa fel a hátoldalán lévő elemtartó fedelét, és csatlakoztassa a vezetékeket az elemhez.

   MEGJEGYZÉS: A DHT-1 mérőeszköz indítása után, a mérés előtt rövid időre megjeleníti a vezérlőprogram számát.

   MEGJEGYZÉS: Ha a képernyőn az elem képe (elemszimbólum) jelenik meg, az azt jelenti, hogy az elem lemerülőben van, és ki kell cserélni.

   MEGJEGYZÉS: A szóban forgó mérőeszközben ALKÁLI elemet kell használni.
2. **Csatlakoztassa a szondát a mérőeszközhöz.** (Tolja a kábelcsatlakozót a szonda fogantyújának végén lévő aljzatba. Rögzítse a csatlakozót a reteszelőgyűrű óramutató járásával egyező irányba történő elfordításával.)
3. **Tolja a szondát egy szénabálába.**
4. **Nedvességmérés:** a nedvesség méréséhez nyomja meg a vízcseppszimbólum feletti gombot.
5. **Hőmérsékletmérés:** Nyomja meg a hőmérőszimbólum feletti gombot. A mérőeszköz Celsius (°C) vagy Fahrenheit (°F) fokban mutatja a hőmérsékletet. A mértékegység (°C, °F) megváltoztatásához tartsa lenyomva a hőmérsékletgombot.
6. **Kikapcsolás:** A készülék kikapcsolásához tartsa lenyomva a nedvességmérő gombot. Vagy várjon néhány percet, és a DHT-1 mérőeszköz automatikusan kikapcsol.

VIGYÁZAT! Soha ne akassza a szondát övre. A szonda éles csúcsa súlyos sérüléseket okozhat.

GARANCIA

A DHT-1 nedvesség- és hőmérsékletmérő anyag- és kivitelezési hibáira egy év gyártói garancia vonatkozik. A garancia 12 hónapig érvényes. A garancia a vásárlást igazoló számlán feltüntetett dátummal kezdődik.

A garancia érvényesítéséhez a vásárlónak vissza kell küldenie a hibás terméket a gyártónak vagy a kiskereskedőnek. A garancia érvényesítéséhez mellékelni kell a hiba leírását, a vásárlást igazoló számla másolatát és az ügyfél elérhetőségi adatait.A gyártó szervizpartnere vagy megjavítja, vagy kicseréli a hibás terméket, és a lehető leghamarabb visszaküldi azt. A Farmcomp felelőssége legfeljebb a termék árára korlátozódik.

A garancia nem terjed ki a termék helytelen vagy gondatlan használatából, a termék leejtéséből, illetve a meghatalmazással nem rendelkező személy által elvégzett javításokból eredő

károkra. A Farmcomp nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen, közvetett vagy következményes kárért, amelyek a termék
használatából vagy a termék használatának elmaradásából erednek. Az elemre nem vonatkozik a garancia.

A dokumentumban szereplő minden információ, illusztráció és műszaki adat a közzététel időpontjában érvényes legfrissebb termékinformációkon alapul. Fenntartjuk a jogot az előzetes értesítés nélküli változtatásokra.

A MÉRŐESZKÖZ HASZNÁLATA

1. A DHT-1 mérőeszköz a bála nedvességtartalmát a bála tömegszázalékában (14,5–45%) adja meg. **A mérőeszköz 15–30% között a legpontosabb. A 30% feletti érték nagyon magas nedvességtartalmúnak tekinthető.**
2. A HATÁRÉRTÉK ALATTI VAGY FELETTI NEDVESSÉGTARTALOMRA UTALÓ JELEK. A **14,5%** alatti nedvességértékek **„<14.5%"** jelzéssel jelennek meg. A **45,0%** feletti nedvességértékek **„>45%"** jelzéssel jelennek meg.
3. A DHT-1 mérőeszköz a levegőben **„<14.5%"** értéket fog mutatni. (Ha a levegőből származó érték 14,5%-nál magasabb, akkor a szondahegy valószínűleg tisztításra szorul. Tisztítsa meg a szondahegyet.)
4. A hőmérséklet 0 és 107°C (32°F és 225°F) között mérhető. Méréskor hagyni kell, hogy a szondahegy alkalmazkodjon a bála hőmérsékletéhez. Ez egy-két percet vehet igénybe.
5. A mérőeszköz csak a szondahegyet érintő széna páratartalmát vagy hőmérsékletét méri. Mivel a nedvességtartalom nagymértékben változhat a gabonarendek különböző részeiben, így az egyes bálákban is változik. **Mérje meg a bálát legalább öt (5) helyen, és a LEGMAGASABB értéket vegye irányadónak.** A bálák ajánlott nedvességtartalmáról konzultáljon a helyi szakértőkkel.
6. A mérőeszköz a **széna nedvességtartalmának** mérésére szolgál. Ha a szondát 100%-os nedvességbe – vízbe – helyezi, NEM fog 100%-os értéket mutatni.

MÉRÉSI VÁLTOZÓK

Számos változó befolyásolja a DHT-1 mérőeszköz leolvasási pontosságát. Ezek megértése segíthet abban, hogy a lehető legtöbbet hozza ki a mérőeszközből.

A. **Bálasűrűség:** Általában minél sűrűbb a bála, annál magasabb nedvességtartalmat mutat a mérőeszköz. A széna sűrűsége is bálánként változik.

B. **Természetes** ingadozások a növényben a száradás előtt:

Minél magasabb a nedvességtartalom, annál nagyobbak az ingadozások. A nedvességtartalom a szárítás előrehaladtával várhatóan stabilizálódik.

C. **Izzadás:** A bálázás után néhány napig magasabb értéket mérhetünk. Közvetlenül a bálázás után a nedvességtartalom alacsony lehet, majd az „izzadási folyamat" során ez emelkedhet. Ahogy a takarmány szárad, a nedvességtartalomnak csökkennie kell, és a csökkenésnek folytatódnia kell, ahogy a takarmány tovább szárad. Fontos, hogy a nedvességszintet több napon keresztül továbbra is figyelemmel kísérjük.

D. **Egyes tartósítószerek kezdetben növelhetik a vezetőképességet:** Amíg a tartósítószer fel nem szívódik, általában 1–2 napon belül, a nedvességtartalom 2–4 ponttal magasabb lehet, mint az azonos (de kezeletlen) takarmányon mért értékek.

E. **A fű %-os aránya a takarmányban:** A DHT-1 mérőeszközét 100% lucernaszénára kalibráltuk. Minél több füvet tartalmaz a takarmány, annál magasabb nedvességtartalmat mutat a mérőeszköz a ténylegeshez képest.

FONTOS: OLVASSA EL EZT!

A DHT-1 mérőeszköz által mért értékeket számos tényező befolyásolja. Így a kapott értéket (nedvességtartalom) nem szabad abszolút, mennyiségi mérésnek tekinteni.
A mérőeszközök értékei továbbra is nagyon hasznosak a takarmány biztonságos bálázásához és tárolásához.

MÉRÉSI TIPPEK

Mivel a sűrűség vagy a levél/szár arány a bálán belül nem állandó, a DHT-1 mérőeszköz által mért nedvességértékek attól függően változnak, hogy a bála mely pontján mérik őket. A leolvasás akkor a legmagasabb, amikor a szondát egy „tömör" ponthoz nyomjuk. A mérőeszköz a tömör bálaknál magasabb értékeket mutat, mint a laza bálaknál.

Így érheti el a legjobb eredményeket: 45 fokos szögben szúrja be a szondát a „tömör" oldalba. Ne tolja be egészen a kerek bála puha belsejéig. Mérje meg a bálát legalább öt (5) helyen, és a legmagasabb értéket vegye irányadónak. NE VEGYE A LEOLVASOTT ÉRTÉKEK ÁTLAGÁT.

KALIBRÁLÁS-ELLENŐRZÉS

1. Tisztítsa meg a szondahegyet.
2. Nyomja meg a nedvességmérő gombot a készülék bekapcsolásához. A leolvasott értéknek **„<14.5%"** kell lennie.
3. Zárja rövidre a csúcsot úgy, hogy a csúcs szabadon lévő

fémrészeit egy darab alumíniumfóliába becsomagolja, majd a csúcsot a kezével erősen összenyomja. A leolvasott értéknek **„>45%”** kell lennie.

ELEM

1. Ha a képernyőn az elem képe (elemszimbólum) jelenik meg, az azt jelenti, hogy az elem lemerülőben van, és ki kell cserélni. Mindig 9 voltos **ALKÁLI ELEMET** használjon.
2. Az elem cseréje után mindig kalibrálja újra a mérőeszközt (lásd a fenti utasításokat).

GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Használat után tárolja a mérőeszközt tiszta, száraz és könnyen hozzáférhető helyen.
2. A legjobb eredmény elérése érdekében a fém szondahegyet minden használat után meg kell tisztítani. Időnként tisztítsa meg a fémcsúcs mindkét részét finom acélgyapottal és/vagy ásványi szeszes itallal vagy alkohollal. **A piszkos csúcs alacsonyabb értékeket érzékelhet.** A legjobb eredmény érdekében tartsa fényesen a szondahegyet.
3. Soha ne merítse a szondát vízbe.
4. Vegye ki az elemet, ha a mérőeszközt több hónapig nem használja.

HIBAELHÁRÍTÁS

1. **Olvassa el újra ezt a használati útmutatót. Figyelmesen.**
2. **Tisztítsa meg a szonda csúcsát** és kalibrálja újra a mérőeszközt.
3. **Ha az elem képe (elem szimbólum) jelenik meg, cserélje ki az elemet. Ez legyen egy új 9 voltos ALKÁLI** ELEM.
4. Győződjön meg arról, **hogy a mérőeszköz és a szonda közötti kábelcsatlakozás tiszta, száraz és megfelelően van csatlakoztatva.**

FONTOS: Őrizze meg az eredeti számlát, nyugtát vagy más vásárlást igazoló dokumentumot. A vásárlást igazolni kell, ha azt szeretné, hogy a mérőeszközt a garanciális időszak alatt ingyenesen szervizeljék.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A 2012/19/EK WEEE-irányelv szerint ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezt a helyi előírásoknak megfelelően az elektronikus és elektromos hulladékokkal együtt kell gyűjteni. Először távolítsa el az elemet, és a helyi szabályozásnak megfelelően hasznosíttassa újra.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A gyártó,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 Tuusula, Finnország,

kijelenti, hogy a jelen használati útmutatóban leírt termék megfelel az alábbi irányelveknek és harmonizált szabványoknak: 2014/30/EK EMC irányelv, EN IEC 61326-1:2021 harmonizált szabvány, 2011/65/EK RoHS irányelv (az (EU) 2015/863 irányelvvel módosított), és az EN IEC 63000:2018 harmonizált szabvány. Az aláírt megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó dokumentumokat a Farmcomp Oy (Tuusula, Finnország) archiválta.

NL

ALGEMENE BEDIENINGSINSTRUCTIES

1. **Plaats de batterij in de meter.** De meter werkt met een 9 volt alkaline batterij. Open het deksel van het batterijcompartiment aan de achterkant en sluit de kabels aan op de batterij.

   OPMERKING: Wanneer de DHT-1-meter start, wordt het firmwarenummer kort weergegeven voordat de meting begint.

   OPMERKING: Als er een afbeelding van de batterij (batterijsymbool) op het scherm wordt weergegeven, betekent dit dat de batterij bijna leeg is en moet worden vervangen.

   OPMERKING: In de betreffende meter moet een **ALKALINE**-batterij worden gebruikt.
2. **Bevestig de sonde aan de meter.** (Druk de kabelconnector in de aansluiting aan het uiteinde van de handgreep van de sonde. Zet de connector vast door de borgring met de klok mee te draaien.)
3. **Duw de sonde in een hooibaal.**
4. **Vochtigheid meten:** om de vochtigheid te meten, druk op de knop boven het waterdruppelsymbool.
5. **Temperatuur meten:** Druk op de knop boven het thermometersymbool. De meter geeft de temperatuur aan in Celsius (°C) of in Fahrenheit (°F). Om de meeteenheid (°C, °F) te wijzigen, houd de temperatuurknop ingedrukt.
6. **Uitschakelen:** Om de stroom uit te schakelen, houd de vochtknop ingedrukt. Alternatief: wacht een paar minuten en de DHT-1 meter zal automatisch uitschakelen.

LET OP: draag de sonde nooit aan uw riem. De scherpe tip van de sonde kan ernstig letsel veroorzaken.

GARANTIE

De DHT-1 vocht- en temperatuurmeter heeft een één-jaars fabrieksgarantie op materiaal- en fabricagefouten.

De garantie is geldig voor 12 maanden. De garantie gaat in vanaf de aankoopdatum op de kassabon. Om aanspraak te maken op de garantie, dient de klant het defecte product terug te sturen naar de fabrikant of verkoper.

De garantieclaim moet vergezeld gaan van een beschrijving van het defect, een kopie van het aankoopbewijs en de contactgegevens van de klant. De servicepartner van de fabrikant zal het defecte product repareren of vervangen en het zo snel mogelijk terugsturen. De aansprakelijkheid van Farmcomp is beperkt tot maximaal de prijs van het product

De garantie dekt geen schade veroorzaakt door onjuist of onzorgvuldig gebruik van het product, het laten vallen van het product of schade die is veroorzaakt door reparaties die zijn uitgevoerd door niet-geautoriseerd personeel.
Farmcomp is niet verantwoordelijk voor enige directe, indirecte of gevolgschade die wordt veroorzaakt door het gebruik van het product of het feit dat het product niet kon worden gebruikt. De batterij valt niet onder de garantie.
Alle informatie, afbeeldingen en specificaties in deze handleiding zijn gebaseerd op de meest recente informatie die beschikbaar was op het moment van publicatie. We behouden ons het recht voor om zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

GEBRUIK VAN DE METER

1. De DHT-1-meter meet het vochtgehalte van de baal als percentage van het baalgewicht (14,5 - 45%). **De meter is het meest nauwkeurig tussen 15 - 30%. Metingen van meer dan 30% moeten worden beschouwd als kwalitatieve indicaties van een zeer hoog vochtgehalte.**
2. TEKENS DIE VOCHT ONDER OF BOVEN DE GRENZEN AANWIJZEN. Vochtmetingen **onder 14,5%** worden weergegeven als **"<14.5%"**. Metingen **boven 45,0%** worden weergegeven als **">45%"**.
3. De DHT-1-meter zal **"<14.5%"** in de lucht weergeven. (Als de meetwaarde uit de lucht hoger is dan 14,5%, moet de tip waarschijnlijk worden schoongemaakt. Reinig de tip.)
4. Temperaturen kunnen worden gemeten van 0 tot 107°C (32°F tot 225°F). Bij het uitvoeren van een meting moet de sondetip zich kunnen aanpassen aan de baaltemperatuur. Dit kan een minuut of twee duren.
5. De meter meet alleen de vochtigheid of temperatuur van het hooi dat de sondetip aanraakt. Omdat vocht sterk kan variëren in verschillende delen van het zwad, varieert het

ook in elke baal. **Neem metingen op ten minste vijf (5) plaatsen in de baal en gebruik de HOOGSTE** meetwaarde als richtlijn. Raadpleeg plaatselijke experts voor het aanbevolen vochtgehalte van de baal.

6. Uw meter is bedoeld voor het meten van het **vochtgehalte van hooi**. Het plaatsen van een sonde in 100% vocht – in water – zal NIET resulteren in een meting van 100%.

MEETVARIABELEN

Veel variabelen zijn van invloed op de nauwkeurigheid van de metingen van uw DHT-1-meter. Als u ze begrijpt, kunt u het meeste uit de meter halen.

A. **Baaldichtheid:** Over het algemeen geldt: hoe dichter de baal, hoe hoger de vochtigheidswaarde die de meter zal geven. De dichtheid van hooi varieert ook van baal tot baal.

B. **Natuurlijke schommelingen in de plant voordat deze droogt:** Hoe hoger het vochtgehalte, hoe groter de schommelingen. Het vochtgehalte zal naar verwachting stabiliseren naarmate het drogen vordert.

C. **Zweten:** Hogere waarden kunnen enkele dagen na het balen worden verkregen. Direct na het balen kan de vochtigheidswaarde laag zijn en tijdens het “zweten” stijgen. Naarmate het voer opdroogt, zouden de vochtmetingen moeten afnemen en de afname zou moeten doorgaan naarmate het voer verder droogt. Het is belangrijk om meerdere dagen door te gaan met het monitoren van het vochtgehalte.

D. **Sommige conserveermiddelen kunnen aanvankelijk de geleidbaarheid verhogen:** Totdat het conserveermiddel is geabsorbeerd, meestal binnen 1 tot 2 dagen, kunnen de vochtmetingen 2 tot 4 punten hoger zijn dan de waarden verkregen uit hetzelfde (maar onbehandelde) voer.

E. **% Percentage gras in het voer:** Uw DHT-1 meter is gekalibreerd voor 100% luzerne hooi. Hoe meer gras het voer bevat, hoe hoger de vochtigheidswaarde die de meter aangeeft in vergelijking met de werkelijkheid.

BELANGRIJK: LEZEN A.U.B.!

De meetwaarden die door de DHT-1-meter worden gegeven, worden door veel factoren beïnvloed. Op die manier moet de verkregen meetwaarde (vochtgehalte) niet worden beschouwd als een absolute, kwantitatieve meting. De meterstanden zijn nog steeds erg handig voor het veilig balen van balen en opslag van voer.

TIPS VOOR HET METEN

Omdat de dichtheid of blad/steelverhouding in een baal niet constant is, variëren de vochtmetingen die door de DHT-1-

meter worden gegeven, afhankelijk van waar in de baal ze worden gemeten. De meting is het hoogst wanneer de sonde op de “strakke” plek wordt geduwd. De meter geeft hogere waarden voor strakke balen dan voor losse balen.
Zo krijgt u de beste resultaten: Steek de sonde in een hoek van 45 graden in de “strakke” kant. Duw niet helemaal naar de zachte kern van een ronde baal. Neem metingen van ten minste vijf (5) plaatsen op de baal en gebruik de hoogste waarde als richtlijn. NIET HET GEMIDDELDE VAN DE METINGEN GEBRUIKEN.

IJKCONTROLE

1. Reinig de sondetip.
2. Druk op de vochtknop om de stroom in te schakelen. De meetwaarde moet **“<14.5%”** zijn.
3. Sluit de tip kort door de blootgestelde metalen delen van de tip in een stuk aluminiumfolie te wikkelen en de tip vervolgens stevig met uw hand samen te knijpen. De meetwaarde moet **“>45%”** zijn

BATTERIJ

1. Als het batterijbeeld (batterijsymbool) wordt weergegeven, betekent dit dat de batterij bijna leeg is en moet worden vervangen. Gebruik altijd een 9 volt **ALKALINE** BATTERIJ.
2. Ijk de meter altijd opnieuw na het vervangen van de batterij (zie bovenstaande instructies).

VERZORGING EN ONDERHOUD

1. Bewaar de meter na gebruik op een schone, droge en goed bereikbare plaats.
2. Voor de beste resultaten moet de metalen tip van de sonde na elk gebruik worden schoongemaakt. Reinig af en toe beide delen van de metalen tip met fijne staalwol en/of terpentine of alcohol. **Een vuile tip kan lagere meetwaarden veroorzaken.** Houd de sondetip glanzend voor de beste resultaten.
3. Dompel de sonde nooit onder in water.
4. Verwijder de batterij als de meter enkele maanden niet wordt gebruikt.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

1. **Lees deze handleiding opnieuw. Zorgvuldig.**
2. **Reinig de tip van de sonde** en ijk de meter opnieuw.
3. **Als het batterijbeeld (batterijsymbool) wordt weergegeven, vervang de batterij.** Het moet een nieuwe 9 volt **ALKALINE** batterij zijn.
4. Zorg ervoor dat **de kabelverbinding tussen de meter en de sonde schoon, droog en goed aangesloten is**.

BELANGRIJK: Bewaar de originele factuur, bon of ander aankoopbewijs. Een aankoopbewijs is vereist als u de meter tijdens de garantieperiode gratis wilt laten onderhouden.

ONTZORGING

Volgens de WEEE-richtlijn 2012/19/EU mag dit product niet worden weggegooid met het huisvuil - het moet worden ingezameld voor de inzameling van elektronisch en elektrisch afval in overeenstemming met lokale regelgeving. Verwijder eerst de batterij en lever deze veilig in voor recycling zoals plaatselijk gereguleerd.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

De fabrikant,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND

CE

verklaart dat het in deze handleiding beschreven product voldoet aan de volgende richtlijnen en geharmoniseerde normen: EMC-richtlijn 2014/30/EU, geharmoniseerde norm EN IEC 61326-1:2021, RoHS-richtlijn 2011/65/EU (zoals gewijzigd door richtlijn (EU) 2015/863), en geharmoniseerde norm EN IEC 63000:2018. De documenten betreffende de ondertekende conformiteitsverklaring zijn gearchiveerd door Farmcomp Oy (Tuusula, Finland).

PL

ZALECENIA OGÓLNE

1. **Włóż do urządzenia baterię.** Miernik zasila bateria alkaliczna 9V. Należy otworzyć klapkę z tyłu obudowy i podłączyć przewody do biegunów baterii.

   UWAGA: po uruchomieniu miernik DHT-1 przez krótką chwilę wyświetla numer oprogramowania.

   UWAGA: jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol baterii, oznacza to, że bateria jest bliska wyczerpania i należy ją wymienić.

   UWAGA: Miernik działa na BATERIE **ALKALICZNE.**
2. **Osadzić sondę na mierniku.** (Włożyć wtyczkę przewodu sondy do gniazdka w uchwycie miernika. Połączenie zblokować obracając pierścień w prawo.)
3. **Wprowadzić sondę do beli.**
4. **Pomiar wilgotności:** w celu przeprowadzenia pomiaru należy wcisnąć przycisk oznaczony symbolem kropli wody.
5. **Pomiar temperatury:** Wcisnąć przycisk znajdujący się nad symbolem termometru. Tester podaje wartość temperatury w stopniach Celsjusza (°C) lub Fahrenheita (°F). Zmiana jednostek następuje przez dłuższe przytrzymanie przycisku pomiaru temperatury.

6. **Wyłączanie zasilania:** zasilanie wyłącza się przez dłuższe wciśnięcie przycisku pomiaru wilgotności. Lub: miernik DHT-1 wyłącza się sam po upływie kilku minut.

UWAGA! Nie nosić sondy przy pasku – można się poważnie poranić jej ostrą końcówką.

GWARANCJA

Miernik wilgotności i temperatury DHT-1 jest objęty przez producenta jednoroczną gwarancją na wady materiałowe i robocizny. Wydana przez producenta gwarancja obowiązuje przez 12 miesięcy. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu podanym na dowodzie zakupu.

W razie roszczenia gwarancyjnego, należy wadliwy produkt zwrócić do producenta lub sprzedawcy. Do roszczenia należy dołączyć opis wady, kopię dowodu zakupu oraz dane klienta do kontaktu.

Współpracujący z producentem serwis naprawia lub wymienia wadliwy produkt, po czym w jak najkrótszym czasie przekazuje wolny od wad miernik użytkownikowi. Maksymalna kwota wypłacanego ewentualnie przez Farmcomp zadośćuczynienia jest równa cenie zakupu urządzenia.
Gwarancja nie obejmuje wad wynikłych z nieprawidłowego lub niestarannego użytkowania miernika, jego upadku, a także uszkodzeń będących następstwem przeprowadzania nieuprawnionych napraw.
Farmcomp nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednie, pośrednie ani wynikowe, będące następstwem korzystania z urządzenia lub niemożności korzystania z niego. Gwarancja nie obejmuje baterii.

Podane w niniejszej instrukcji informacje i ilustracje oparte są na danych obowiązujących na dzień publikacji instrukcji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez zapowiedzi.

OBSŁUGA MIERNIKA

1. Miernik DHT-1 służy do wykonywania pomiarów wilgotności siana w belach w procentach wagowych (14,5-45%). **Urządzenie zachowuje wysoką precyzję w zakresie 15-30%. Wskazania powyżej 30% należy traktować jako informację o bardzo wysokiej wilgotności siana.**
2. OZNAKI ŚWIADCZĄCE O PRZEKROCZENIU W GÓRĘ LUB W DÓŁ WARTOŚCI GRANICZNYCH. Odczyty wilgotności **poniżej 14,5%** podawane są następująco: **„<14.5%”**. Odczyty wilgotności **ponad 45,0%** podawane są jako: **„>45%”**.
3. Wynik pomiaru w powietrzu poddawany przez DHT-1 wynosi **„<14.5%”.** (Jeśli urządzenie podaje wyższy wynik pomiaru z powietrza niż 14,5%, najprawdopodobniej konieczne jest

oczyszczenie końcówki sondy. Oczyścić końcówkę.)

4. Zakres pomiaru temperatury wynosi 0-107°C (32-225°F). Odczyt temperatury w balu przez końcówkę pomiarową nie jest natychmiastowy. Należy odczekać minutę do dwóch.
5. Miernik mierzy tylko wilgotność i temperaturę siana, które styka się z końcówką sondy. Wilgotność słomy w obrębie jednej beli może być różna. **Pomiar należy więc prowadzić przynajmniej w pięciu (5) miejscach beli, a wynik pomiaru stanowi wartość NAJWYŻSZA**. Informacji o prawidłowej wilgotności słomy w belach udzielają specjaliści w danym terenie.
6. Miernik jest przeznaczony do pomiarów **wilgotności siana**. Umieszczenie sondy w środowisku o wilgotności 100% – czyli w wodzie – NIE DA wyniku 100%.

CZYNNIKI ODDZIAŁUJĄCE NA WYNIK POMIARU

Na precyzję wyników pomiarów wykonywanych miernikiem DHT-1 wpływają różne czynniki. Ich znajomość i zrozumienie pozwoli optymalnie korzystać z urządzenia.

A. **Gęstość beli:** zasadniczo im większa gęstość beli, tym wyższy wynik pomiaru wilgotności. Należy pamiętać, że poszczególne bele mają różną gęstość.

B. **Naturalne przemiany zachodzące w roślinie przed jej wyschnięciem:** im większa zawartość wody, tym te przemiany są większe. Można zakładać, że wilgotność wyrównuje się w miarę procesu schnięcia siana.

C. **Wydzielanie wilgoci:** wyższe wartości odczytów uzyskuje się czasem po kilku dniach od belowania. Wartości wilgotności otrzymywane bezpośrednio po balowaniu mogą być niskie, po czym rosną w miarę procesu „pocenia się" balotu. Wartości wilgotności winny spadać w miarę procesu schnięcia paszy. Należy monitorować wilgotność przez okres wielu dni.

D. **Niektóre środki konserwujące mogą w początkowym okresie zwiększać przewodność:** Do momentu wchłonięcia się środka konserwującego, z reguły przez 1-2 dni, wyniki pomiaru wilgotności mogą być o 2-4 punkty wyższe od wyniku otrzymanych z pomiaru tej samej paszy, w której nie użyto środka.

E. **% Udział procentowy trawy w paszy:** miernik DHT-1 skalibrowano do 100-procentowej paszy alfalfa. Im więcej dana pasza zawiera trawy, tym wyższy wynik pomiaru wilgotności w stosunku do rzeczywistego.

WAŻNE!

Z uwagi na to, że na wyniki pomiarów DHT-1 wpływają

różne czynniki, uzyskanych wartości nie należy traktować jako bezwzględnych. Wyniki stanowią jednak wartościowe wskazówki, pozwalające bezpiecznie belować i przechowywać paszę.

ZALECENIA DOTYCZĄCE POMIARÓW

Z uwagi na różnice w gęstości beli oraz różne proporcje zawartości liść / łodyga, wyniki pomiarów wykonywanych miernikiem DHT-1 będą różne dla poszczególnych punktów w beli. Najwyższą wartość uzyskamy tam, gdzie bela jest „najgęstsza". Wyniki w belach zbitych będą wyższe niż w luźnych.

Jak uzyskać najbardziej wiarygodne wyniki: włóż sondę w zbitą belę pod kątem 45 stopni. Nie dopychaj do luźniejszego centrum beli. Powtórz taki pomiar przynajmniej w pięciu (5) punktach beli. Uwzględniaj wynik najwyższy. NIE UŚREDNIONIAJ WYNKÓW.

WERYFIKACJA KALIBRACJI

1. Oczyścić końcówkę sondy.
2. Włączyć zasilanie przyciskiem pomiaru wilgotności. Urządzenie powinno podawać **„<14.5%"**.
3. Zewrzeć sondę, owijając jej odkryte części metalowe folią aluminiową, a następnie mocno ściskając owiniętą sondę dłonią. Urządzenie powinno podawać **„>45%"**.

BATERIA

1. Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, jest ona bliska wyczerpania i należy ją wymienić . Stosować tylko baterie **ALKALICZNE** 9V.
2. Miernik należy kalibrować od początku zawsze po wymianie baterii (instrukcja wyżej).

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

1. Poza okresem użytkowania miernik należy przechowywać w czystym, suchym i odpowiednim do tego celu miejscu.
2. Warunkiem optymalnego działania miernika jest utrzymywanie metalowej końcówki sondy w czystości. Należy ją wycierać do sucha po każdym użyciu. Obie części metalowej końcówki sondy czyścić ponadto okresowo przy użyciu delikatnej wełny stalowej i / lub terpentyną lub alkoholem. **Jeżeli końcówka sondy jest brudna, wyniki pomiarów będą zaniżone.** Powierzchnia sondy powinna błyszczeć.
3. Nigdy nie zanurzać sondy w wodzie.
4. Jeśli miernik nie będzie używany przez kilka miesięcy, należy wyjąć baterię.

DIAGNOSTYKA

1. **Ponownie dokładnie przeczytać instrukcję.**
2. **Oczyścić końcówkę sondy**, skalibrować miernik od nowa.
3. **Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, jest ona bliska wyczerpania i należy ją wymienić na nową BATERIĘ ALKALICZNĄ 9V**.
4. **Przewód łączący miernik z sondą musi być czysty, suchy i wetknięty prawidłowo.**

UWAGA: Zachować oryginał faktury lub inny dowód zakupu. To warunek bezpłatnego wykonania serwisu w okresie gwarancyjnym.

ZAGOSPODAROWANIE PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

Z Dyrektywy WEEE 2012/19/UE wynika, że

zużyte urządzenie nie zalicza się do odpadów komunalnych. Należy je przekazać do punktu zbiórki odpadów elektronicznych i elektrycznych, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Wyjąć baterię i przekazać do recyklingu zgodnie z właściwymi obowiązującymi lokalnie przepisami.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Producent,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLANDIA
zaświadcza, że będący przedmiotem niniejszej instrukcji obsługi wyrób spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm zharmonizowanych: dyrektywa EMC 2014/30/UE, norma zharmonizowana EN IEC 61326-1:2021, dyrektywa RoHS 2011/65/UE (uzupełniona treścią dyrektywy (UE) 2015/863) i norma zharmonizowana EN IEC 63000:2018. Dotyczące niżej podpisanej deklaracji zgodności dokumenty zarchiwizowano w Farmcomp Oy (Tuusula, Finlandia).

CS

OBECNÉ POKYNY K OBSLUZE

1. **Vložte do měřiče baterii**. Měřič pracuje s 9voltovou alkalickou baterií. Otevřete kryt prostoru pro baterie na zadní straně a připojte k baterii kabely.

   POZNÁMKA: Po spuštění měřiče DHT-1 se před měřením krátce zobrazí číslo verze firmwaru.

   POZNÁMKA: Pokud se na obrazovce objeví obrázek baterie (symbol baterie), znamená to, že baterie je téměř vybitá a je třeba ji vyměnit.

POZNÁMKA: V daném měřiči musí být použita ALKALICKÁ baterie.

2. **Připojte sondu k měřiči.** (Konektor kabelu zasuňte do zásuvky na konci rukojeti sondy. Zajistěte konektor otočením pojistného kroužku po směru hodinových ručiček.)
3. **Zasuňte sondu do balíku sena.**
4. **Měření vlhkosti:** pro měření vlhkosti stiskněte tlačítko nad symbolem kapky vody.
5. **Měření teploty:** Stiskněte tlačítko nad symbolem teploměru. Měřič zobrazí teplotu ve stupních Celsia (°C) nebo ve stupních Fahrenheita (°F). Chcete-li změnit měrnou jednotku (°C, °F), stiskněte a podržte tlačítko teploty.
6. **Vypnutí:** Chcete-li vypnout napájení, stiskněte a podržte tlačítko vlhkosti. Alternativa: počkejte několik minut a měřič DHT-1 se automaticky vypne.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy nenoste sondu na opasku. Ostrý hrot sondy by mohla způsobit těžká zranění.

ZÁRUKA

Na měřič vlhkosti a teploty DHT-1 poskytuje výrobce roční záruku na vady materiálu a zpracování. Záruka je platná 12 měsíců. Záruka začíná dnem zakoupení uvedeným na stvrzence.

Pro uplatnění záruky by měl zákazník vadný výrobek vrátit výrobci nebo prodejci. K reklamaci musí být přiložen popis závady, kopie dokladu o koupi a kontaktní údaje zákazníka

Servisní partner výrobce opraví nebo vymění vadný výrobek a vrátí jej co nejdříve. Odpovědnost společnosti Farmcomp je omezena maximálně na cenu výrobku.

Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené nesprávným nebo neopatrným používáním výrobku, upuštěním výrobku nebo poškozením způsobeným opravami prováděnými neoprávněnými osobami.

Společnost Farmcomp neodpovídá za žádné přímé, nepřímé nebo následné škody způsobené použitím výrobku nebo skutečností, že výrobek nemohl být použit. Na baterii se nevztahuje záruka.

Všechny informace, obrázky a specifikace v tomto návodu vycházejí z nejnovějších informací, které jsou k dispozici v době zveřejnění. Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ MĚŘIČE

1. Měřič DHT-1 měří obsah vlhkosti v balíku jako procento hmotnosti balíku (14,5–45 %). **Měřič je nejpřesnější v rozsahu 15–30 %. Údaje přesahující 30 % by měly být považovány za kvalitativní indikaci velmi vysokého obsahu vlhkosti.**

2. INDIKÁTORY UKAZUJÍCÍ VLHKOST NIŽŠÍ NEBO VYŠŠÍ NEŽ MEZNÍ HODNOTY. Údaje o vlhkosti **nižší než 14,5 %** se zobrazí jako **„<14.5%“**. Hodnoty **nad 45,0 %** se zobrazí jako **„>45%“**.
3. Měřič DHT-1 zobrazí ve vzduchu „**<14.5%“**. (Pokud je odečet ze vzduchu vyšší než 14,5 %, hrot pravděpodobně potřebuje vyčistit. Vyčistěte hrot.)
4. Teploty lze měřit od 0 do 107 °C (32 až 225 °F). Při měření by měl být hrot sondy chvíli ponechán, aby se přizpůsobil teplotě balíku. To může trvat minutu nebo dvě.
5. Měřič měří pouze vlhkost nebo teplotu sena, které se dotýká hrotu sondy. Vzhledem k tomu, že vlhkost se může v různých částech brázdy značně lišit, liší se také v každém balíku. **Odečtěte údaje alespoň na pěti (5) místech v balíku a jako vodítko použijte NEJVYŠŠÍ odečet.** Doporučené úrovně vlhkosti balíků konzultujte s místními odborníky.
6. Váš měřič je určen k měření **obsahu vlhkosti sena**. Umístěním sondy do 100 % vlhkosti – do vody – nedojde k odečtu 100 %.

PROMĚNNÉ MĚŘENÍ

Mnoho proměnných ovlivňuje přesnost odečtů vašeho měřiče DHT-1. Jejich pochopení vám pomůže vytěžit z měřiče maximum.

A. **Hustota balíků:** Obecně platí, že čím hustší je balík, tím vyšší vlhkost měřidlo odečítá. Hustota sena se také liší v jednotlivých balících.

B. **Přirozené výkyvy v rostlině před sušením:** Čím vyšší je obsah vlhkosti, tím větší jsou výkyvy. Lze očekávat, že se obsah vlhkosti bude s postupem sušení stabilizovat.

C. **Pocení:** Vyšší hodnoty lze získat po dobu několika dnů po balíkování. Bezprostředně po balíkování mohou být hodnoty vlhkosti nízké a pak stoupat v průběhu „procesu pocení“. Jak krmivo vysychá, údaje o vlhkosti by se měly snižovat a pokles by měl pokračovat, jak krmivo vysychá ještě více. Je důležité pokračovat v monitorování úrovně vlhkosti
po dobu několika dnů.

D. **Některé konzervační látky mohou zpočátku zvyšovat vodivost:** Dokud není konzervační látka absorbována, obvykle během 1 až 2 dnů, mohou být hodnoty vlhkosti o 2 až 4 body vyšší než hodnoty získané ze stejného krmiva (avšak neošetřeného).

E. **Procentní (%) podíl trávy v krmivu:** Váš měřič DHT-1 byl kalibrován na 100 % seno z vojtěšky. Čím více trávy krmivo obsahuje, tím vyšší vlhkost odečítá měřič ve srovnání se skutečností.

DŮLEŽITÉ: ČTĚTE!

Hodnoty udávané měřičem DHT-1 jsou ovlivněny mnoha faktory. Tímto způsobem by získané údaje (obsah vlhkosti) neměly být považovány za absolutní kvantitativní měření. Údaje z měřičů jsou stále velmi užitečné pro bezpečné balíkování a skladování krmiva.

RADY PRO MĚŘENÍ

Protože hustota nebo poměr listí/stonku v balíku není konstantní, hodnoty vlhkosti udávané měřičem DHT-1 se liší v závislosti na tom, kde jsou v balíku měřeny. Odečet je nejvyšší, když je sonda zasunuta na „husté“ místo. Měřič udává vyšší hodnoty pro husté balíky než pro volné balíky.

Takto získáte nejlepší výsledky: Vložte sondu na „hustou“ stranu pod úhlem 45 stupňů. Netlačte až do měkkého jádra kulatého balíku. Odečtěte hodnoty z nejméně pěti (5) míst v balíku a jako vodítko použijte nejvyšší hodnoty. NEPOUŽÍVEJTE PRŮMĚR ODEČTŮ.

KONTROLA KALIBRACE

1. Vyčistěte hrot sondy.
2. Stiskněte tlačítko vlhkosti pro zapnutí napájení. Hodnota by měla být **„<14.5%“.**
3. Zkratujte hrot omotáním obnažených kovových částí hrotu pomocí kusu hliníkové fólie a poté pevně stiskněte hrot rukou. Hodnota by měla být **„>45%“.**

BATERIE

1. Pokud se zobrazí obrázek baterie (symbol baterie), znamená to, že baterie je téměř vybitá a je třeba ji vyměnit. Vždy používejte 9voltovou **ALKALICKOU** baterii.
2. Po výměně baterie vždy měřič znovu zkalibrujte (viz výše uvedené pokyny).

PÉČE A ÚDRŽBA

1. Po použití uložte měřič na čistém, suchém a snadno dostupném místě.
2. Pro dosažení nejlepších výsledků by měla být po každém použití vyčištěn kovový hrot sondy. Občas očistěte obě části kovového hrotu jemnou ocelovou vlnou a/nebo lakovým benzínem či alkoholem. **Špinavý hrot může způsobit nižší hodnoty.** Pro dosažení nejlepších výsledků udržujte hrot sondy lesklou.
3. Nikdy neponořujte sondu do vody.
4. Pokud nebudete přístroj několik měsíců používat, vyjměte baterii.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

1. **Přečtěte si znovu tuto příručku. Pečlivě.**
2. **Vyčistěte hrot sondy** a znovu měřič zkalibrujte.
3. **Pokud se zobrazí obrázek baterie (symbol baterie), vyměňteji**. Musí to být 9voltová **ALKALICKÁ** baterie.
4. Ujistěte se, **že kabelové spojení mezi měřičem a sondou je čisté, suché a správně připojené.**

   DŮLEŽITÉ: Původní fakturu, účtenku nebo jiný doklad o nákupu si uschovejte. Pokud chcete, aby byl měřič během záruční doby servisován bezplatně, je vyžadován doklad o nákupu.

LIKVIDACE

Podle směrnice OEEZ 2012/19/EU nesmí být tento výrobek likvidován s domovním odpadem – musí být odevzdán do sběrny elektronického a elektrického odpadu v souladu s místními předpisy. Nejprve vyjměte baterii a bezpečně ji odevzdejte k recyklaci podle místních předpisů.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Výrobce,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINSKO,
prohlašuje, že výrobek popsaný v této příručce splňuje následující směrnice a harmonizované normy: Směrnice EMC 2014/30/EU, harmonizovaná norma EN IEC 61326-1:2021, směrnice RoHS 2011/65/EU (ve znění směrnice (EU) 2015/863) a harmonizovaná norma EN IEC 63000:2018. Dokumenty týkající se podepsaného prohlášení o shodě byly archivovány společností Farmcomp Oy (Tuusula, Finsko).

FARMCOMP
AGROELECTRONICS

Farmcomp Oy | Jusslansuora 8
FI-04360 Tuusula, Finland
info@farmcomp.fi

99209112